

托尔斯泰

Лев Николаевич Толстой

(1828—1910)。俄国作家。出身贵族。1856年试图解放自己领地的农奴，但得不到农民的信任。次年游历西欧，写出短篇小说《琉森》，揭露资产阶级的自私自利及其对艺术的蔑视。后发表中篇小说《哥萨克》，描写贵族青年在哥萨克人中间的生活和感受。

长篇小说《战争与和平》和《安娜·卡列尼娜》，通过历史事件、家庭关系以及地主和农民之间的矛盾描绘沙皇俄国的社会生活。

长篇小说《复活》，对政府、法庭、监狱、教会、土地私有制作了深刻批判。创作时期长达60余年，作品深刻反映出以宗法社会为基础的农民世界观的矛盾：一方面无情揭露沙皇制度和新兴资本主义势力的种种罪恶，一方面宣传对恶不抵抗，想以“自由平等的”小农社会来代替沙皇制度。作品对世界文学有很大影响。

外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

托尔斯泰作品

鉴赏辞典

上海辞书出版社

外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心编

托尔斯泰作品

Лев Толстой

鉴赏辞典

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

托尔斯泰作品鉴赏辞典 / 上海辞书出版社文学鉴赏
辞典编纂中心编. —上海: 上海辞书出版社, 2015. 12
(外国文学名家名作鉴赏辞典系列)
ISBN 978-7-5326-4507-7

I. ①托… II. ①上… III. ①托尔斯泰, L. N.
(1828~1910)—文学欣赏—词典 IV. ①I512.064-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 249882 号

托尔斯泰作品鉴赏辞典

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心 编
责任编辑/杨 凯 辛 琪 技术编辑/顾 晴
装帧设计/姜 明

上海世纪出版股份有限公司
辞书出版社出版
200040 上海市陕西北路 457 号 www.cishu.com.cn
上海世纪出版股份有限公司发行中心发行
200001 上海市福建中路 193 号 www.ewen.co
上海信老印刷厂印刷

开本 890 毫米×1240 毫米 1/32 印张 6.25 字数 150 000
2015 年 12 月第 1 版 2015 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5326-4507-7/I·290
定价: 28.00 元

本书如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-39907735

小说

- 9 琉森
22 哥萨克
36 战争与和平
54 安娜·卡列尼娜
69 伊万·伊利奇之死
83 复活

戏剧

- 101 黑暗的势力
115 教育的果实

- 125 头一个造酒的

散文

- 139 谈艺术
145 给罗曼·罗兰的一封信
155 到底怎么办?
166 忏悔录
181 托尔斯泰日记

附录

- 199 托尔斯泰生平与创作年表

外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心编

托尔斯泰作品

Лев Толстой

鉴赏辞典

上海辞书出版社

前 言

列夫·托尔斯泰是19世纪俄国现实主义作家的代表人物，享誉世界的文学大家。1828年9月9日，托尔斯泰出生于一个贵族家庭。他年幼时就先后失去了双亲，由姑母抚养成人。1844年，托尔斯泰考入喀山大学学习。但因为对教育制度的不满，他退学归家。1851年，托尔斯泰前往高加索服役。服役期间他广泛阅读文学作品，并开始了创作道路。

从第一部发表的作品自传体小说《童年》开始，托尔斯泰的创作生涯长达60余年。托尔斯泰的文学创作史同时也是他的思想发展史。虽然出身贵族，他却始终关注平民的命运，对如何解决社会矛盾不断思考与探索，并进行自我反思，寻找人生的价值。他曾经在自己的庄园尝试农事改革，希望缓和地主与农民的矛盾；他曾游历欧洲各国考察，更加深刻地意识到资本主义文明背后的冷漠与残酷；他尝试办学，试图以教育来改良社会，消除阶级鸿沟，也曾受到沙皇的迫害与威胁……经历了各种探索与失败，最终，托尔斯泰将矛盾的化解寄托于道德的自我完善，形成了提倡“不以暴力抗恶”的“托尔斯泰主义”。他的思想变化和探索历程，他的清醒与软弱、奋斗与彷徨、呼喊与苦闷都在作品中留下深刻的烙印，笔下的许多人物，如《一个地主的早晨》中的涅赫柳多夫，《哥萨克》中的奥列宁，《安娜·卡列尼娜》中的列文，《复活》中的涅赫柳多夫……都有着他自己的影子，体现着他的思想。

1910年11月，列夫·托尔斯泰在阿斯塔波沃车站与世长辞。举国上下为这位伟大作家的离开而悲痛哀悼。他为后世留下诸多作品，其中最为人称道的是他的小说，特别是三大代表性的长篇小说：《战争与和平》、《安娜·卡列尼娜》和《复活》。作品反映了以宗法社会为基础的世界观的矛盾，又无情揭露了沙皇制度和新兴资本主义势力的种种罪恶。作为现实主义文学的代

表人物,他擅长全景式的宏大叙事,如在《战争与和平》中以四个贵族家庭为线索所展现的宏大历史画卷;他也精于细微的人物心理描写,辩证地揭示人物性格与环境的关系,《复活》中男女主人公的堕落与救赎过程中心态变化的过程,《安娜·卡列尼娜》中安娜内心的冲突与挣扎等,都被刻画得细腻精妙。在文学作品之外,他始终自省的忏悔精神,他的“爱别人更甚于爱自己”的胸怀,同样令人敬仰。许多后世作家都深受他的影响,罗曼·罗兰、茨威格为他作传,列宁称赞他的作品为“俄国革命的一面镜子”。

为了使今天的读者更好地领略列夫·托尔斯泰作品的魅力所在,本书选取他的代表作品14篇,包括小说6篇,戏剧3篇,散文5篇(其中长篇作品为选段),辅以鉴赏文章,分析作品的思想内涵、艺术手法、语言特色等。书后并附有列夫·托尔斯泰的生平及创作年表以供参考。不足之处,还望读者指正。

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心

2015年9月

小说

- 9 琉森
22 哥萨克
36 战争与和平
54 安娜·卡列尼娜
69 伊万·伊利奇之死
83 复活

戏剧

- 101 黑暗的势力
115 教育的果实

- 125 头一个造酒的

散文

- 139 谈艺术
145 给罗曼·罗兰的一封信
155 到底怎么办?
166 忏悔录
181 托尔斯泰日记

附录

- 199 托尔斯泰生平与创作年表

小

Nella Maciommici.

说



琉森

| 作品提要 |

瑞士小城琉森的旅馆门前，一个矮小的流浪歌手演奏悦耳甜蜜的音乐很久，三次求听众赏他一点东西，可是一百来位“幸福”的阔人却白白享受了这美妙的艺术，谁都不愿意给他任何东西，甚至带着冷漠的微笑嘲讽他。看见这一幕，“我”觉得十分痛心与可耻，为补偿歌手，就邀歌手去喝酒，却在喝酒时又受到了各种歧视，令“我”愤怒而又困惑。

| 作品选录 |

晚上六点多钟了。整天都下着雨，现在天放晴了。像燃烧着的硫磺似的淡蓝色的湖上，有几点轻舟，后面拖着一道道正在消逝的波痕；湖水静止地、光滑地、像要溢出来似的在窗前的芳草纷披的绿岸间展开，蜿蜒地向前伸去，直到被紧夹在两座巨大的陡坡之间，于是显得黑了，接着便停滞和消逝在此起彼伏的重峦叠嶂、雾霭和冰河之间。近处是伸展开去的濡湿、鲜绿的湖岸，岸上有芦苇、草地、花园和别墅；再远一点是深绿的、树木繁茂的、有着古堡废墟的陡坡；最远处是一片耸立着离奇的峭壁巉岩和暗灰色雪峰的山绵亘的紫白色的远景；万物都沉浸在柔和的、晶莹的、蔚蓝色的大气中，都被从云缝里射出的落日的炎热的光照耀着。湖上也好，山上也好，天空中也好，没有一丝完整的线条，没有一片完整的色彩，没有一个同样的瞬间；到处都在动，都是不均衡，是离奇变幻，是光怪陆离的阴影和线条的无穷的混合和错综，而万物之中却蕴藏着宁静、柔和、统一和美的必然性。而这儿，就在我

的窗前,在这种模糊的、错杂的、无拘无束的美之中,却横着一条人工筑造的、愚蠢的、白棍子似的堤岸,用支柱撑着的菩提树和绿色的长椅——这些寒伧的、庸俗的、人造的东西,不但不像遥远的别墅和废墟那样,融合在美的统一的谐和当中,反而粗暴地破坏了它。我的视线老是不由自主地和那条直得可怕的堤岸线发生冲突,而且我心里直想推开它,毁掉它,就像要把眼睛下面鼻子上的那颗黑点擦掉一样;可是英国人散步的那条堤岸还是在原来的地方,所以我只好尽量设法找寻一个看不见它的视角。终于,我找到了一个办法,于是我就独自坐在那儿玩味着一个人在孤寂中凝视着大自然的美时所体验到的那种虽不完全、但却甜得令人难受的感情,直到吃晚饭时为止。

七点半时,来叫我吃晚饭了。在底层的一个富丽堂皇的大厅里,摆着两张至少可以容纳一百人的长餐桌。客人们陆续来到大厅里,肃静的动作持续了三分钟左右:女士们的衣服的绰绰声、很轻的脚步声以及和殷勤文雅的侍者们悄悄的高谈声;终于所有的坐位都给绅士太太们坐满了,他们一个个穿得都很漂亮,甚至很阔绰,一般都非常整洁。在瑞士,通常大部分客人是英国人,因此公共餐桌上的主要特征就是大家保持一种公认的严格的礼节、沉默寡言(不是由于骄傲,而是因为没有必要接近),以及因自己的需要得到了适当和愉快的满足而自我陶醉的神情。雪白的花边、雪白的硬领、雪白的真牙和假牙、洁白的脸和手,从各方面闪闪发光。而那些脸孔,其中有许多很漂亮,只是现出一种感到个人幸福而对与自己没有直接关系的周围的一切毫不关心的表情;那些戴着宝石戒指和半截手套的白手,只是为了整理领子、切牛肉、斟酒才动动而已。那些手的动作并没有反映出任何内心的活动。家属们偶尔用低微的声音交谈几句哪道菜或是哪种酒味美,或是里吉山上美丽的风景。单身的男女游客们默不作声地并排坐着,甚至谁也不看谁一

眼。要是这一百人里面间或有哪两个人彼此谈起话来，那他们准是谈天气和登里吉山。几乎听不见刀叉在盘子里动的声音，菜肴每次只吃一点儿，豌豆和青菜一定得用叉子叉着吃；侍者们不自主地被全体的肃静压倒，低声问你要什么酒。每逢吃这顿饭时，我总是感到压抑，不痛快，结果便变得忧郁起来。我老觉得好像犯了什么过错受到惩罚似的，就像小时候淘了气，他们把我放在椅子上，用讽刺的口吻对我说：“我的小乖乖，你就歇会儿吧！”——可是年轻的血液却在我血管里沸腾，而且我听见我的弟兄在隔壁屋里的欢闹声。以前我总想反抗在这样的会餐时所感受到的这种压抑的感情，可是徒然；所有这些死气沉沉的脸给了我一种无法抵抗的影响，所以我也只好变得死气沉沉。我什么也不要，什么也不想，甚至什么也不看。起初我试过和邻座的人谈谈；可是，除了在那同一个地方以及那同一个人重复显然是千篇一律的词句以外，我是得不到别的回答的。其实，所有这些人并不傻，也不是麻木不仁，不过，大概这些僵化的人之中，有许多人和我一样有一种内心的生活，而且其中有许多人的生活，比我更复杂和更有趣得多。那么为什么他们要使自己失去人生中一种最大的享受——人跟人互相交谈的快乐呢？

我们巴黎的公寓生活是多么的不同啊！在那儿，我们，二十个国籍、职业和性格都极不相同的人，在法兰西的社交风尚的影响下，在一张餐桌上吃饭，就像在一块儿游戏一样。在那儿，从桌子这一头到另一头，我们交谈；在谈话中夹杂着诙谐和俏皮的双关语，哪怕时常用一些似通非通的语言也没什么，谈话很快就融成了一片。在那儿，谁也不必担心结果怎么样，心里想到什么，嘴里就说什么；在那儿，我们有我们的哲学家，有我们的辩论家，有我们的 *bel esprit* ^①，有我们的被嘲笑的对象，一切都是共同的。在那儿，一吃完晚饭，我们就把桌子移开，不管不合节拍，便开始在沾满尘埃的地毯上跳起 *la polka* ^② 来，直到深夜为

止。在那儿，我们尽管有些轻浮，不大聪明，而且是不值得尊敬的人，可是我们却是人。那富有风流韵事的西班牙伯爵夫人，那饭后朗诵《神曲》的意大利修道院院长，那得到进杜伊勒利宫^③的许可证的美国医生，那留着长发的青年戏剧家，那自称创作了世界上最好的波尔卡舞曲的女钢琴家，那每个手指上都戴着三颗宝石戒指、美丽而薄命的寡妇，——我们大家都像人似的虽然很表面、却很友好地彼此相待，而且互相留下了印象，有的人留下的印象很淡，有的人留下的印象却很真诚深刻。但是在这种英国式的 table d'hôte^④上，我老是一面瞧着所有这些花边、缎带、宝石戒指、搽着发油的头发和绸衣服，一面想：用这些装饰可以使多少活生生的女人得到幸福，同时也可以使得别人幸福。想起来都奇怪，有多少知心的朋友和情人们——非常幸福的朋友和情人们——并排地坐在那儿，也许不知道这个。而且天晓得为什么，他们从来也不想知道这个，从来也不把他们非常向往的和非常容易给人的这种幸福互相给予对方。

像平常吃过这种晚饭那样，我变得忧郁起来；没有吃完最后那道点心，我就没精打采地去遛弯儿。又窄又脏又没亮光的街道，上了门的店铺，喝得醉醺醺的工人，以及和去打水的女人的相遇，或是和戴着帽子、在胡同里一面贴着墙走来走去、一面东张西望的女人的相遇，不但没有排除我的忧郁的心情，反而使它越发强烈。街上已经完全黑了；这时，我没有朝我的周围张望，心里什么也不想，径直向旅馆走去，希望以睡眠来摆脱这种阴沉的心境。我心里感到可怕的冷淡、孤独和沉重，就像一个人刚来到一个新地方，有时没有任何明显的理由便不禁悲从中来一样。

当我只看着我脚下的地面，沿着堤岸向瑞士旅馆走去时，一种奇妙而非常悦耳甜蜜的音乐声突然使我吃了一惊。这种音响在一刹那间对

我起了振奋的作用，好像一道明亮快乐的光辉射进了我的心里。我感到舒服和愉快。我那昏昏欲睡的注意力又集中在我的周围的一切事物上。于是夜景和湖山的美丽——我起先曾对它感到冷淡——好像一个新奇的东西突然使我感到又惊又喜。在这一刹那间，我不知不觉地注意到了被升起的月亮照着的阴暗天空中那片深蓝天幕上的灰色云块，映着几点灯光的、像镜子般的墨绿的湖水，远处雾沉沉的群山，从弗廖申堡传来的蛙声和对岸的鹤鹑清脆嘹亮的啼叫。就在我的正前面，在我的注意力最集中的、乐声传来的那个地方，我看见了一个围成半圆形的人群在街心的薄暗中，而在人群前面没有几步路的地方，有个穿黑衣服的矮小的人。在人群和那人后面，在浮飘着断云的深灰色的天空中，花园中的几棵黑魑魑的杨树美妙地浮现了出来，两个森严的塔顶在古寺两边庄严地耸立着。

我走得更近了，乐声变得更清晰了。我清楚地辨出在那远方、在夜空中美妙地颤动着的吉他的完美的和音，以及轮唱的歌声，此起彼落，各声部虽然唱的不是主旋律，但它们某些唱得最精彩的地方却烘托出了主旋律。主旋律有点类似优美动人的玛祖卡舞曲。歌声好像时近时远，听起来时而像男高音，时而像男低音，时而又像蒂罗尔[®]人的絮絮低语、悠扬婉转的假嗓音。这不是歌曲，而是对歌曲的轻妙而杰出的素描。我无法明白这是什么；可是这是美丽的东西。那吉他的令人心荡神移的幽微的和音，那优美轻快的旋律，那衬托在黑沉沉的湖水、清澈的月色悄然矗立着的两个高大的塔顶和花园中的黑魑魑的杨树构成的奇妙背景上的黑衣人的孤寂的影子——这一切都很奇怪，但是都有说不出的美丽，至少我是这样想的。

生活中一切紊乱的、无意中得来的印象，突然对我有了意义和魅力。好像有一朵鲜妍芬芳的花在我心里开放了一样。代替刚才我所经